

全日制十年制学校  
高中英语第一册  
教学参考资料



人民教育出版社

全日制十年制学校  
**高中英语第一册（试用本）**  
**教学参考资料**

中小学外语编辑室英语组

\*

人民教育出版社出版  
天津人民出版社重印  
天津市新华书店发行  
天津新华印刷一厂印刷

\*

开本787×1092 1/32 印张3 字数63,000  
1981年2月第1版 1983年4月第3次印刷  
印数 40,000—59,000  
书号 K7012·0229 定价 0.23 元

## 目 录

|             |    |
|-------------|----|
| 课本介绍.....   | 1  |
| 各课参考资料..... | 7  |
| 第 1 课.....  | 7  |
| 第 2 课.....  | 10 |
| 第 3 课.....  | 14 |
| 第 4 课.....  | 22 |
| 第 5 课.....  | 26 |
| 第 6 课.....  | 29 |
| 第 7 课.....  | 35 |
| 第 8 课.....  | 40 |
| 第 9 课.....  | 43 |
| 第10课.....   | 47 |
| 第 11 课..... | 52 |
| 第 12 课..... | 56 |
| 第 13 课..... | 60 |
| 第 14 课..... | 66 |
| 第 15 课..... | 70 |
| 第 16 课..... | 75 |
| 第 17 课..... | 79 |
| 第 18 课..... | 84 |
| 第 19 课..... | 88 |
| 第 20 课..... | 92 |

## 课 本 介 绍

高中英语课本第一册(试用本)供全日制学校高中一年级全学年使用。

全书共二十课。除了十课书内没有安排《语法》项目外,其他各课都由《课文》、《生词和短语》、《课文注释》、《语法》和《练习》等五个项目组成。书末附有《总词汇表》和《补充读物》四篇。

现分项介绍如下。

### 一、课 文

本册课文全部选自英语国家的教材和其他出版物,有的是英语原著或改写本,有的是其他语言著作的英译,都经过适当的删节和加工,以适应高中英语教学的要求。按照教学大纲,高中阶段侧重培养学生的阅读理解能力,因此课文的题材和体裁力求广泛和多样,大致可以分为三大类。一、小说节选、短剧、童话、寓言、短篇故事等,如《脚印》(节选自《鲁宾逊飘流记》)、《在一家服装店里》(节选自《百万英镑》)、《失去的项链》(短剧,根据莫泊桑短篇小说《项链》改编)、《皇帝的新装》(安徒生的童话)、《瞎子与大象》、《威廉·泰尔的故事》和《小英雄》。这类课文共九课,占课文总数的45%。二、人物传记、名人轶事和英美人士写的有关中国的新人新事的文章,

如《亚伯拉罕·林肯》、《马克思如何学外语》、《拿破仑的三个问题》、《第一台电视机》、《八喜》(描写我国新社会如何对待丢失的孩子)和《司机老李》。这类课文共六课,占课文总数的30%。三、科普文章和科学小品,如《冬天为什么比夏天冷?》、《污染》、《大陆和海洋》、《观蚁》和《爱护眼睛》。这类课文共五课,占课文总数的25%。

首先要求学生读懂课文,正确理解其内容。可让学生将课文译成汉语和做有关课文部分的练习,如选择题、是非题、课文问答题等,来检查学生对课文内容的理解是否正确。高中阶段虽然侧重培养阅读理解能力,但对于听和说的训练仍然不可忽视。学生在初中阶段已有一定的听说能力,要在这个基础上继续进行适当的听说练习,如朗读、背诵课文,根据课文内容进行问答或复述课文等,来巩固和提高听和说的能力。

书末附有补充读物四篇,其中的生词和短语都加了汉语注释,可供课内学习或课外阅读之用,但不是必学材料。用或不用,以及如何使用,由教师根据本班情况决定。

## 二、生词和短语

本册所注的生词和短语是初中第一至六册课本中未出现过的,或者虽已出现过,但词义和词类有所扩大的。编排方式与初中第五、六册基本相同,即按生词、短语在课文中出现的先后次序排列,凡符合基本拼读规则的单音节词都不注音标。不同的有两点:一是为了帮助学生扩大词汇,有些词注的词义较多,有些词还加注了不同的词类。在注释时,一般把词的

本义放在前边，而不是象初中课本那样把本课出现的词义放在前边。二是凡学生根据已学的构词法知识能判断词类和词义的单词，如第十五课的 heavily，由于已学过形容词 heavy，副词 heavily 就不再列作生词了。

书末附有按字母顺序排列的本册的总词汇表。

高中阶段要继续教给学生学习词汇的方法，培养学生学习和记忆单词的能力。高中学生应该掌握基本的拼读规则，能根据单词的拼法判断其读音和根据单词的读音记住拼法。还要掌握一般的构词法知识，要能熟练地查阅词典。课文中有的已学过的单词和短语，学生可能遗忘，应要求他们去查阅初中各册课本中的总词汇表或英汉词典。

### 三、课文注释

注释包含下面的内容：1) 课文的作者、出处；2) 课文中出现的有关人物、事件的背景知识；3) 难句的参考译文和句子分析；4) 课文中出现的某些未学过的语法问题。课文注释的目的只是帮助学生更好地理解课文，不要对学生作更多的要求。

### 四、语法

本册语法共六个项目，分别安排在第3、4、6、8、10、11、13、15、18、19课等十课中。前半册的重点是从句。在初中第六册已学过用关系代词引导的定语从句的基础上，本册再学以关系副词引导的定语从句；在初中第五册已学过宾语从句的基础上，再学主语从句、表语从句和同位语从句等名词性从

句。此外,还学动词不定式的进行式、完成式和被动式,归纳复习情态动词的用法。后半册的重点是学分词和动名词。

学习语法,懂得了概念和规则只是第一步,关键在于多练。每课配有较多的语法练习,教师可根据本班情况选择使用或另行补充。

## 五、练 习

每课配有五至七个练习。练习方式比较多样。有围绕课文内容进行的练习,如问答题、是非题、选择题、课文复述等。有关于所学语法和词汇的练习。还有复习性质的综合性练习。

有关课文的问答题中有一种大套小的问题,大问题需要好几个句子才能回答,为了减少难度,教师可先问大问题下的几个小问题,待小问题答好以后,再让学生把小问题的回答串起来回答大问题。这种问答题的目的是培养学生用英语连贯表达的能力,对于高中学生,应要求他们认真地做,口头做过以后,如有可能,还可笔头做。

本册编入了少量的复述课文的练习,并在本教学参考资料中给了参考性的答案。在做这种练习之前,可让学生先作些准备。如有的班级做这种练习确实太困难,可不做或可利用本参考资料中所给的参考性答案作为听写材料。

有一课编入了找段落的中心思想的练习,这也是培养学生的阅读理解能力,如有可能,教师可经常从课文中挑些段落让学生找出中心思想来。

为了培养学生的阅读理解能力,本册编入了较多的英译

汉练习。首先要求学生正确地理解句子，然后译成尽可能通顺的汉语。

汉译英练习一般学生感到难做，因此采用了三种办法，以减少难度并提高练习效果：一是在每道题的后边给了英语句型或词组的提示；二是给了示例；三是分左右两栏，左栏中是英语句子，要求译成汉语，右栏中是汉语句子的，要求参照左栏中的英语句子译成英语。

有些课的最后练习是一段短文。这段短文大半和本课课文内容有一定的联系，有的要求读后译成汉语或回答有关内容的问题，有的要求填空后再复述或译成汉语，都是为了培养学生的阅读理解能力。对于这道题，教师可灵活处理，如教学时间充足，可在课内做，否则可让学生在课外看看，或干脆不作要求。

此外，本册的目录、课次、标题都是全部用大写字母，这是为了使学生习惯于辨认全部用大写字母拼写的单词，算是一种拼写方面的练习吧。

\*     \*     \*

本册教学参考资料包括两个部分：一是课文的参考译文，二是各课练习的答案。

课文的汉译，以确切表达原文整段整篇的意思为原则。由于英汉两种语言各有其不同的表达方式，课文译文与原文在句子数量方面不能对等，也就是说，不是一句英语就恰好译成一句汉语；在句子结构方面也不可能一致，只能求其恰当地表达原文的意思。由于行文的需要，有些句子的汉译与课本内《课文注释》里的译文在文字上稍有出入。

关于练习答案,除了有关课文内容的问答题未给答案外,其它练习都提供了答案。某些问题可以有两个或多个答案,我们都尽可能列出,放在括弧内,供教师参考。

# 各课参考资料

## 第 1 课

### 一、课文参考译文

#### 马克思如何学外语

卡尔·马克思生于德国，德语是他的母语。马克思在青年时代，由于政治原因被迫离开了祖国。他在比利时居住了一段时间，后来到法国去。不久，他又不得不搬迁。1849年，他到了英国，就把伦敦作为他从事革命工作的基地。

马克思在中学时就学过一些法语和英语，可是他到了英国之后发现，他的英语太有限了，于是开始努力提高英语的水平。他进步很快，不久就开始用英文给美国一家报纸写文章。事实上，其中一篇文章的英文非常好，恩格斯为此写过一封信赞扬他。马克思写回信告诉恩格斯说，他的表扬对他鼓励很大。不过，他接着说明他在语法和某些习惯语这两方面还是不大有把握。

这些信都写于1853年。在这之后的几年中，马克思继续学习并使用英语，一直到熟练地掌握，并能用英语来写他的伟大著作之一《法兰西内战》。

在十九世纪七十年代，马克思已经五十几岁了，他觉得研究俄国的形势很重要，便开始学习俄语。仅仅六个月以后，他

就学到了能够阅读俄文文章和报告的程度。

马克思在他的一本书里提出了怎样学习外语的一些意见。他说：当一个人在学习外语时，不要老是把什么都译成自己的母语，如果那样做的话，就说明他并没有真正掌握外语。他必须做到在使用外语的时候，完全忘掉自己本来的语言。如果做不到这一点，他就没有真正掌握外语的本质，也就不能运用自如。

## 二、练习答案

- II. 1. A Chinese speaks Chinese. 2. A Japanese speaks Japanese. 3. An Italian speaks Italian.  
4. A Frenchman speaks French. 5. A German speaks German. 6. A Hungarian speaks Hungarian.
- III. 1. such ... that; 2. such a ... that; 3. so ... that;  
4. such a ... that; 5. such an ... that; 6. so ...  
that; 7. so ... that; 8. such a ... that
- IV. 1. 工人们让他当车间主任。  
2. 他们给婴儿取名琼。  
3. 他名叫约翰，不过我们都叫他杰克。  
4. 我认为你的小妹妹是个相当聪明的姑娘。  
5. 这种菜叫什么名字？  
6. 他三岁时，母亲去世了（死了），成了孤儿。  
7. 我感到很难相信他。  
8. 她觉得很难跟他谈话。

9. 我想(认为)早点出发为(更)好。
10. 他感到把真相告诉她是对的。
11. 我们认为掌握一种外语不太难。
12. 我们认为对一种外语要做到运用自如,重要的是要抓住它的本质。

- V. A. 1. 我们的食物不够大家吃 (没有足够的食物(分)给每个人)。 (an adjective)
2. 你的钱够买这本字典吗? (an adjective)
3. 这冰很坚固,可以(在上面)滑冰了。(an adverb)
4. 他跑得不够快,没有赶上(那辆)公共汽车。  
(an adverb)
5. 我要做的事够多了。 (a noun)
6. 关于如何学习外语已经说得够多的了。  
(a noun)

- B. 1. 昨天你下班后什么时候到家的?
2. 今晚我有好多事要做。
3. 我们的战士很快突破了敌人的防御工事。
4. 这本书是列宁的伟大著作之一。
5. 他父亲在这家化工厂已工作了二十多年。

- VI. 1. Wang Fei has improved his handwriting greatly this term.
2. He kept on working until he was over seventy.
3. To master science is an important task given to us youth by our Party.
4. Can you grasp the meaning of the story?

5. Professor Li gave good advice on how to learn maths.
6. The reservoir in my home town will be finished (built) before long.
7. Mr Smith encouraged his child to learn German.

VII. 有一次鲁迅和青年谈到了关于外语学习的问题。他说：你们学习外语一天也不要中断。要掌握一门语言，光生词和语法规则是不够的。你们一定要多读书。拿一本书来，强迫自己读。读书时，要查字典，记语法规则。读完一本书，你不能完全理解，这是很自然的。没关系。把它放一放，再拿一本来读。过几个月或半年，你把第一本书再拿来读一遍。你一定比上次懂得多了……年青人记忆力强，如果你们每天记几个生词，坚持不断地看书，四、五年以后，你们准能阅读原著。

## 第 2 课

### 一、课文参考译文

#### 瞎子与大象

从前，在印度的一个村子里有六个瞎子。他们每天到附近的大路上去，站在那里要饭。他们常常听说过象，但是从来没有看到过，因为他们是瞎子，怎么能看得见呢？

一天上午，有人赶着一头象沿着他们站立的路上来。当

他们听说有一头象正在路过的时候，他们请求赶象的人把这头巨兽停下来好让他们“看一看”。

当然，他们不能用他们的眼睛看大象。但是他们认为他们可以通过触摸和感觉来认识象是什么样的动物。因为，你知道，他们非常相信自己的触觉。

第一个瞎子碰巧把手放在象身的一侧。“知道了，知道了，”他说。“这只巨兽就象一堵墙。”

第二个瞎子抓住大象的一个长牙，摸了摸它。“你错了，”他说。“他又圆又滑又尖，更象根梭镖。”

第三个瞎子刚好捉住大象的鼻子。“你们俩完全错了，”他说。“任何人都看得出来，这头大象就象一条蛇。”

第四个瞎子张开两只臂膀，抱住了大象的一条腿。“喔，你们是多么瞎啊！”他叫喊起来。“很清楚，他又圆又高象棵大树。”

第五个瞎子是个高个子，他抓住了大象的一只耳朵。“连瞎得最厉害的人也会知道，这只象一点也不象你们所提到的那些东西，”他说。“他活象一把大扇子。”

第六个瞎子向前走去摸大象了，他年纪大，行动迟缓，费了相当长的时间才找到大象。最后，他总算抓住了大象的尾巴。“喔，你们都那么傻，”他叫喊起来。“大象既不象墙，也不象梭镖，也不象蛇，也不象树，更不象扇子。任何头上长眼的人都看得出，他完全象一根绳子。”

然后，赶象的人和大象继续前进了。这六个瞎子整天坐在路边，争吵关于大象的事，他们谁也不能同意谁，因为他们每个人都坚信他知道这只巨兽到底象什么样子。

决不只是瞎子才犯这样愚蠢的错误。有时候，眼睛看得

见的人也同样做出这类蠢事。

## 二、练习答案

- II. 1. The professor who taught Carl chemistry had a curious way of making his classes lively and interesting.
2. The boy who was here a moment ago is my brother.
3. Do you like the story (which) the teacher told us yesterday?
4. The old man (whom) you met in the street is my English teacher.
5. The finger (which) the professor had dipped into the cup was not the one (which) he (later) put into his mouth.
6. This is the girl whose pronunciation is the best in our class.
7. —Is it only blind men who make such foolish mistakes?  
—No, sometimes people who can see act just as foolishly.
- III. 1. This is the village *where* my father worked three years ago.
2. Last autumn my sister went to the town *where* she was born.

3. Do you know the street *where* Li Fang lives?
4. Last summer I visited the school *where* my mother taught twenty years ago.
5. The bridge *where* this photo was taken was built last year.
6. This is the steel works *where* we often work.
7. The store *where* I bought the book is not far away.
8. The place *where* the villagers fought the enemy many years ago has been turned into a reservoir.

IV. 1. Both of you are completely wrong.

You are both completely wrong.

2. Both of us are leaving for Shanghai tomorrow morning.

We are both leaving for Shanghai tomorrow morning.

3. Both of them have gone swimming.

They have both gone swimming.

4. All of them will be examined.

They will all be examined.

5. All of them have been returned.

They have all been returned.

6. All of them must be handed in before ten this morning.

They must all be handed in before ten this morning.

7. Each of them costs fifty *fen*.

They each cost fifty *fen*.

8. Each of them got a piece of bread in the afternoon.

They each got a piece of bread in the afternoon

- V. 1. It took them two hours to go to the Summer Palace by bike.
2. It took them a long time to invent the instrument.
3. I have never heard of that man.
4. It happened to be raining when she got to (arrived in) Beijing.
5. The enemy generals could not agree with one another; they quarrelled the whole night.
6. This picture is just like you.
7. The building looks like a school.
- VI. "The cat's paw" means a person who is used as a tool by another.

### 第 3 课

#### 一、课文参考译文

#### 失去的项链

地点: 巴黎一公园